Porównanie tłumaczeń Psalmów 85:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Łaska i prawda\* \*\* się spotkały, Sprawiedliwość i pokój się ucałowały.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Aby łaska mogła spotkać prawdę, A sprawiedliwość ucałować pokój. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Prawda wyrośnie z ziemi, a sprawiedliwość wyjrzy z nieba. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Miłosierdzie i prawda spotkają się z sobą; sprawiedliwość i pokój pocałują się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Miłosierdzie i prawda potkały się z sobą, sprawiedliwość i pokój pocałowały się. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Łaskawość i wierność spotkają się z sobą, ucałują się sprawiedliwość i pokój. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby łaska i wierność się spotkały, A sprawiedliwość i pokój pocałowały. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spotkają się z sobą łaska i wierność, sprawiedliwość i pokój się ucałują. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spotkają się Łaska i Wierność, ucałują się Sprawiedliwość i Pokój. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dobroć i wierność spotkają się ze sobą, sprawiedliwość i pokój powitają się pocałunkiem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Провадь мене, Господи, твоєю дорогою, і я піду в твоїй правді. Хай моє серце розвеселиться, щоб боятися твого імени. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Miłosierdzie i prawda się zeszły, sprawiedliwość i zgoda się całują. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z ziemi wyrośnie wierność wobec prawdy, a z niebios spojrzy, prawość. |

1. 1) Lub: wierność, pod. w w. 12. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>240 3:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: objęły się, od שקק : <x>360 2:9</x>; <x>410 2:5</x>. [↑](#footnote-ref-4)